



**FORMULAIRE D'INSCRIPTION  
AUX EXAMENS DELF ET DALF**



Session : 2020-12

**INFORMATIONS PERSONNELLES DU CANDIDAT (à compléter en MAJUSCULE)**

ЛИЧНЫЕ ДАННЫЕ КАНДИДАТА (заполнить разборчиво, печатными буквами)

|  |   |
|--|---|
| Civilité   | <input type="checkbox"/> Monsieur <input type="checkbox"/> Madame |
| Nom(s)<br><i>Фамилия (латинскими буквами в соответствии с написанием в документе, удостоверяющем личность)</i>         |   |
| Prénom(s)<br><i>Имя (латинскими буквами в соответствии с написанием в документе, удостоверяющем личность)</i>          |   |
| Date de naissance<br><i>День/месяц/год рождения</i>  |   |
| Lieu de naissance<br><i>Место рождения (населенный пункт, страна)</i>  |   |
| Nationalité<br><i>Гражданство</i>  |   |
| Langue maternelle<br><i>Родной язык</i>  |   |
| Adresse<br><i>Адрес проживания (улица/проспект, дом, квартира)</i>   |   |
| Code postal – Ville<br><i>Индекс - Город</i>   |   |
| Numéros de téléphone<br><i>Номера телефонов (с указанием телефонного кода города)</i>                                  |   |
| Courriel<br><i>Электронная почта</i>   |   |
| Numéro de candidat<br><i>Номер кандидата (для кандидатов, ранее сдававших DELF / DALF в Казахстане или за рубежом)</i> | _____   |

**Pièce d'identité à présenter + photocopie à fournir**

Копия документа, удостоверяющего личность

Carte d'identité

*Удостоверение личности*

Carte de résident

*Вид на жительство*

Passeport

*Паспорт*

Certificat de naissance

*Свидетельство о рождении*

**INSCRIPTION / ЗАПИСЬ**

Je m'inscris à l'examen du<sup>1</sup> / Я записываюсь на экзамен

| <input type="checkbox"/> A1                        | <input type="checkbox"/> A2                        | <input type="checkbox"/> B1                        | <input type="checkbox"/> B2                        | <input type="checkbox"/> C1 | <input type="checkbox"/> C2 |
|--|--|--|--|-----------------------------|-----------------------------|
| <input type="checkbox"/> Junior<br>15 000 KZT      | <input type="checkbox"/> Junior<br>15 000 KZT      | <input type="checkbox"/> Junior<br>15 000 KZT      | <input type="checkbox"/> Junior<br>15 000 KZT      |                             |                             |
| <input type="checkbox"/> Tout public<br>19 000 KZT | <input type="checkbox"/> Tout public<br>19 000 KZT | <input type="checkbox"/> Tout public<br>22 000 KZT | <input type="checkbox"/> Tout public<br>22 000 KZT | 26 000 KZT                  | 26 000 KZT                  |

**PAIEMENT / ОПЛАТА**

Le paiement de \_\_\_\_\_ KZT est effectué le \_\_\_\_ / \_\_\_\_ /2020

Оплата за экзамен (указание суммы) совершена (указание даты)

<sup>1</sup> Attention ! Si vous avez déjà un diplôme DELF ou DALF, vous ne pouvez pas repasser le même niveau (pour avoir une meilleure note) sans accord préalable du CIEP. Внимание! Если Вы уже получили диплом DELF или DALF, Вы не можете пересдавать тот же уровень, чтобы улучшить свой результат, без предварительного согласования с CIEP.

| LE REGLEMENT DES EXAMENS DELF-DALF  | ПОЛОЖЕНИЕ О ПОРЯДКЕ ОРГАНИЗАЦИИ И ПРОВЕДЕНИЯ ЭКЗАМЕНОВ DELF-DALF   |
|---|--|
| <p><b>Calendrier</b><br/>Les dates et horaires des examens ainsi que des inscriptions sont définitifs. Le calendrier, fixé pour l'année civile par la gestion centrale KAZAKHSTAN des examens DELF-DALF, est validé par le CIEP à Paris (Centre international d'études pédagogiques) et consultable sur le site <a href="http://www.culturefrance.kz">www.culturefrance.kz</a>.</p>   | <p><b>Расписание</b><br/>Даты и время проведения экзаменов, а также периоды записи являются окончательными. Расписание на один календарный год, разработанное центром организации экзаменов DELF-DALF в Казахстане, утверждается CIEP (Международный центр педагогических исследований) и доступно на сайте <a href="http://www.culturefrance.kz">www.culturefrance.kz</a>.</p>  |
| <p><b>Numéro d'immatriculation</b><br/>Un candidat qui s'inscrit pour la première fois aux examens reçoit un numéro d'immatriculation. Ce numéro est un identifiant qu'il conservera tout au long de son cursus DELF-DALF, quels que soient le centre et le pays ; ce numéro figurera sur chaque diplôme obtenu.</p>  | <p><b>Регистрационный номер</b><br/>Кандидату, записывающемуся на экзамен в первый раз, присваивается регистрационный номер. Данный номер является уникальным и сохраняется за кандидатом на время сдачи всех экзаменов DELF-DALF, независимо от центра сдачи и страны местонахождения. Данный номер будет фигурировать на всех полученных дипломах.</p>   |
| <p><b>Inscription / Paiement</b><br/>L'inscription, pour être valide, doit être réglée en totalité et ce, durant la période d'inscription ; aucun délai ne sera permis. Les droits d'inscription ne sont pas remboursables après la période d'inscription.</p>  | <p><b>Запись / Оплата</b><br/>Запись считается действительной только после внесения полной оплаты за экзамен в период записи. Запись на экзамены производится в строго установленные сроки. По истечении периода записи сумма оплаты за экзамен возврату не подлежит.</p>  |
| <p><b>Procédure d'inscription pour les candidats ne pouvant venir en personne</b><br/>1. Au moins 5 jours ouvrés avant la fin des inscriptions, envoyer par voie électronique à <a href="mailto:examens@af-almaty.kz">examens@af-almaty.kz</a>, en précisant en objet : « Inscription examen DELF/DALF + votre NOM » :<br/>- le formulaire rempli et signé<br/>- le présent règlement signé<br/>- le scan du document d'identité<br/>2. Vous recevez par le centre d'examen une confirmation d'inscription et la quittance pour régler par virement bancaire<br/>3. Envoyer le scan de votre quittance payée pendant les inscriptions.</p>  | <p><b>Процедура записи для кандидатов, не имеющих возможности явиться лично</b><br/>1. Минимум за 5 рабочих дней до окончания периода записи Вам необходимо отправить на адрес электронной почты <a href="mailto:examens@af-almaty.kz">examens@af-almaty.kz</a>, с указанием темы письма «Запись на экзамен DELF/DALF + ФАМИЛИЯ кандидата»:<br/>- заполненную и подписанную анкету<br/>- подписанное Положение о порядке организации и проведения экзаменов<br/>- сканированную версию документа, удостоверяющего личность<br/>2. Вы получите подтверждение получения анкеты и счет на оплату экзамена через банк;<br/>3. Вам необходимо отправить сканированную версию квитанции об оплате в период записи.</p>   |
| <p><b>Empêchement</b><br/>En cas d'empêchement professionnel ou de maladie, le candidat peut bénéficier d'un report de son examen à la session suivante par demande écrite à <a href="mailto:admin@af-almaty.kz">admin@af-almaty.kz</a> accompagnée d'une attestation de son employeur ou d'un certificat médical, dans un délai de 2 semaines après l'examen. Attention, le report de session n'est accordé qu'une seule fois. En cas d'absence à la session reportée, les droits d'inscription seront définitivement perdus.</p>  | <p><b>Перенесение записи</b><br/>В случае невозможности присутствия на экзамене по веской причине (болезнь, производственная необходимость), кандидат имеет право перенести свою запись на следующую экзаменационную сессию путем направления письменного уведомления и больничного листа/справки работодателя на электронную почту <a href="mailto:admin@af-almaty.kz">admin@af-almaty.kz</a> в течение двух недель после даты проведения экзамена. Внимание: право перенесения записи предоставляется только один раз. В случае повторного отсутствия кандидата на экзамене оплата за экзамен возврату не подлежит.</p>  |
| <p><b>Convocation</b><br/>Une convocation est envoyée par courriel une semaine au plus tard avant la date d'examen. Si vous ne recevez pas de convocation avant l'examen alors que vous êtes inscrit et que vous avez réglé votre inscription, il est impératif d'écrire à <a href="mailto:examens@af-almaty.kz">examens@af-almaty.kz</a>. Les dates et horaires de convocation sont définitifs et non modifiables.</p>   | <p><b>Приглашение</b><br/>Максимум за неделю до даты проведения экзамена вам в электронной форме будет выслано приглашение на экзамен. Если вы не получили приглашение на экзамен, несмотря на произведенную запись и оплату, вам необходимо связаться с нами по электронной почте <a href="mailto:examens@af-almaty.kz">examens@af-almaty.kz</a>. Даты и время, указанные в приглашении, являются окончательными и изменению не подлежат.</p>   |
| <p><b>Pour accéder à la salle d'examen, vous devez :</b><br/>- Présenter une pièce d'identité originale en cours de validité<br/>- Présenter la convocation<br/>- Arriver au moins 15 minutes avant le début des épreuves<br/>- Un candidat arrivant en retard sera systématiquement refusé</p>   | <p><b>Чтобы получить допуск к экзамену, вам необходимо:</b><br/>- Предъявить оригинал документа, удостоверяющего личность<br/>- Предъявить приглашение на экзамен<br/>- Прибыть как минимум за 15 минут до начала экзамена<br/>- Кандидат, прибывший с опозданием, не будет допущен к экзамену</p>   |
| <p><b>Déroulé</b><br/>- Vous devez écrire au stylo à bille noir ou bleu. Le crayon à papier est interdit.<br/>- Téléphones portables et appareils électroniques sont interdits.<br/>- Seul le matériel distribué par les surveillants est autorisé.<br/>- Tout dictionnaire est interdit, sauf pour l'épreuve orale individuelle du DALF C1 et pour toutes les épreuves du DALF C2.<br/>- Aucune sortie de la salle d'examen n'est autorisée pendant les épreuves.<br/>- Les sanctions encourues par les fraudeurs peuvent aller jusqu'à l'interdiction de passation du DELF-DALF pendant 5 ans.</p>  | <p><b>Проведение</b><br/>- При себе должна быть шариковая ручка с черными или синими чернилами. Запрещается писать карандашом.<br/>- Запрещается использовать телефон и другие электронные устройства.<br/>- Использование любых материалов, кроме розданных на экзамене, запрещено.<br/>- Использование словарей запрещено, за исключением одноязычных словарей французского языка при подготовке к устной части экзамена DALF C1 и на всех частях экзамена DALF C2.<br/>- Запрещается покидать экзаменационный зал во время экзамена.<br/>- Меры наказания за списывание или другие виды мошенничества во время экзамена могут включать запрет на сдачу экзаменов DELF-DALF в течение 5 лет.</p>   |
| <p><b>Résultats et diplômes</b><br/>Les résultats seront communiqués par courriel un mois après l'examen au plus tard. Aucun résultat ne sera donné par téléphone.<br/><b>Diplôme</b> : Le diplôme peut être retiré dans votre centre d'examens dans un délai de 3 mois environ après l'examen, sur présentation d'une pièce d'identité originale. En cas d'impossibilité de retirer votre diplôme en personne, vous pouvez : 1) Fournir une enveloppe prépayée au format A4 à votre nom et adresse; ou 2) Faire une procuration pour qu'une autre personne vienne retirer votre diplôme.<br/><b>Attestation</b> : Si et seulement s'il y a une urgence pour un dossier d'inscription dans un établissement, une attestation sera délivrée en attendant le diplôme. L'attestation n'a aucune valeur juridique. Elle est délivrée sur présentation d'une pièce d'identité originale.</p> | <p><b>Результаты и дипломы</b><br/><b>Результаты</b>: Результаты будут сообщены по электронной почте через месяц после экзамена. Результаты не сообщаются по телефону.<br/><b>Диплом</b>: Диплом можно получить в экзаменационном центре примерно через 3 месяца после экзамена при предъявлении документа, удостоверяющего личность.<br/>В случае невозможности получить диплом лично вы можете:<br/>1) Оставить предоплаченный конверт формата A4 на ваши имя и адрес, либо 2) Выдать доверенность на получение диплома или сертификата.<br/><b>Сертификат</b>: Сертификат об успешной сдаче экзамена может быть выдан до получения диплома в случае срочной необходимости для предоставления в учебное учреждение. Сертификат не имеет юридической силы. Выдается при предъявлении документа, удостоверяющего личность.</p> |

Je soussigné(e)....., m'engage à respecter le règlement des examens DELF-DALF.  
Я, нижеподписавшийся(аяся), (ФИО), обязуюсь соблюдать положение о порядке организации и проведения экзаменов DELF-DALF.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / 2020  
(город) (дата)

Signature / Подпись \_\_\_\_\_